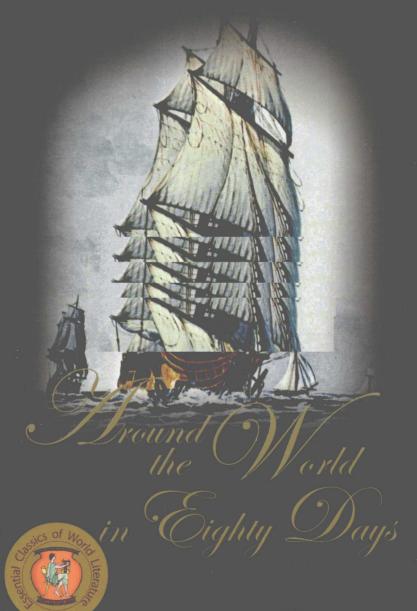
Jules Verne Translated by George Makepeace Towle



中央编译出版社 Central Compilation & Translation Press

Essential Classics of World Literature

Around the World in Eighty Days

Jules Verne Translated by George Makepeace Towle





Around the World in 80 Days

图书在版编目(CIP)数据

80天环绕地球 : 英文 / (法) 凡尔纳 (Verne,J.)

著. 一 北京 : 中央编译出版社, 2010.1

(世界文学经典读本) ISBN 978-7-5117-0128-2

Ⅰ. ①8... Ⅱ. ①凡… Ⅲ. ①英语-语言读物②科学

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第225133号

幻想小说-法国-近代 Ⅳ. ①H319.4: I

八十天环绕地球(英文版)

出版人 和 龑

责任编辑 韩慧强 安 蔷

责任印制 尹 珺

出版发行 中央编译出版社

地 址 北京西单西斜街36号(100032)

电 话 (010) 66509360 66509236 (总编室)

(010) 66509405 (编辑部) (010) 66509364 (发行部)

(010) 66509618 (读者服务部)

网 址 www.cctpbook.com

经 销 全国新华书店

印 刷 北京联兴盛业印刷股份有限公司

开 本 880×1230毫米 1/32

字 数 228千字

印 张 10

版 次 2010年1月第1版第1次印刷

定 价 28.00元

本社常年法律顾问: 北京大成律师事务所首席顾问律师鲁哈达

凡有印装质量问题,本社负责调换。电话: 010-66509618

CONTENTS

CHAPTERI

CIDA IERI	••••••
CHAPTER II	
CHAPTER III	14
CHAPTER IV	23
CHAPTER V	29
CHAPTER VI	34
CHAPTER VII	40
CHAPTER VIII	4 4
CHAPTER IX	50
CHAPTER X	57
CHAPTER XI	65
CHAPTER XII	78
CHAPTER XIII	88
CHAPTER XIV	98
CHAPTER XV	107
CHAPTER XVI	116
CHAPTER XVII	124
CHAPTER XVIII	133
CHAPTER XIX	140
CHAPTER XX	150
CHAPTER XXI	159
CHAPTER XXII	171
CHAPTER XXIII	180
CHAPTER XXIV	191
CHAPTER XXV	199
CHAPTER XXVI	209

Around the World in 80 Days

CHAPTER XXVII	217
CHAPTER XXVIII	227
CHAPTER XXIX	238
CHAPTER XXX	250
CHAPTER XXXI	259
CHAPTER XXXII	267
CHAPTER XXXIII	272
CHAPTER XXXIV	282
CHAPTER XXXV	286
CHAPTER XXXVI	293
CHAPTER XXXVII	298



IN WHICH PHILEAS FOGG AND PASSEPARTOUT ACCEPT EACH OTHER, THE ONE AS MASTER, THEOTHER AS MAN

R. PHILEAS FOGG Lived, in 1872, at No. 7, Saville Row, Burlington Gardens, the house in which Sheridan died in 1814. He was one of the most noticeable members of the Reform Club, though he seemed always to avoid attracting attention; an enigmatical personage, about whom little was known, except that he was a polished man of the world. People said that he resembled Byron—at least that his head was Byronic; but he was a bearded, tranquil Byron, who might live on a thousand years without growing old.

Certainly an Englishman it was more doubtful whether Phileas Fogg was a Londoner. He was never seen on 'Change, nor at the Bank, nor in the counting-rooms of the "City", no ships ever came into London docks of which he was the owner; he had no public employment; he had never been entered at any of the Inns of Court, either at the Temple, or Lincoln's Inn, or Gray's Inn; nor had his voice ever resounded in the Court of Chancery, or in the Exchequer, or the Queen's Bench, or the Ecclesiastical Courts. He certainly was not a manufacturer; nor was he a merchant or a gentleman farmer. His name was strange to the scientific and



learned societies, and he never was known to take part in the sage deliberations of the Royal Institution or the London Institution, the Artisan's Association or the Institution of Arts and Sciences. He belonged, in fact, to none of the numerous societies which swarm in the English capital, from the Harmonic to that of the Entomologists, founded mainly for the purpose of abolishing pernicious insects.

Phileas Fogg was a member of the Reform, and that was all.





The way in which he got admission to this exclusive club was simple enough.

He was recommended by the Barings, with whom he had an open credit. His checkes were regularly paid at sight from his account current, which was always flush.

Was Phileas Fogg rich? Undoubtedly. But those who knew him best could not imagine how he had made his fortune, and Mr. Fogg was the last person to whom to apply for the information. He was not lavish, nor, on the contrary, avaricious; for, whenever he knew that money was needed for a noble, useful, or benevolent purpose, he supplied it quiekly, and sometimes anonymously. He was, in short, the least communicative of men. He talked very little, and seemed all the more mysterious for his taciturn manner. His daily habits were quite open to observation; but whatever he did was so exactly the same thing that he had always done before, that the wits of the curious were fairly puzzled.

Had he travelled? It was likely, for no one seemed to know the world more familiarly; there was no spot so secluded that he did not appear to have an intimate acquaintance with it. He often corrected, with a few clear words, the thousand conjectures advanced by members of the club as to lost and unheard-of travellers, pointing out the true probabilities, and seeming as if gifted with a sort of second sight, so often did events justify his predictions. He must have travelled everywhere, at least in the spirit.

It was at least certain that Phileas Fogg had not absented himself from London for many years. Those who were



honoured by a better acquaintance with him than the rest, declared that nobody could pretend to have ever seen him anywhere else. His sole pastimes were reading the papers and playing whist. He often won at this game, which, as a silent one, harmonized with his nature; but his winnings never went into his purse, being reserved as a fund for his charities. Mr. Fogg played, not to win, but for the sake of playing. The game was in his eyes a contest, a struggle with a difficulty, yet a motionless, unwearying struggle, congenial to his tastes.

Phileas Fogg was not known to have either wife or children, which may happen to the most honest people; either relatives or near friends, which is certainly more unusual. He lived alone in his house in Saville Row, whither none penetrated. A single domestic sufficed to serve him. He breakfasted and dined at the club, at hours mathematically fixed, in the same room, at the same table, never taking his meals with other members, much less bringing a guest with him; and went home at exactly midnight, only to retire at once to bed. He never used the cosy chambers which the Reform provides for its favoured members. He passed ten hours out of the twenty-four in Saville Row, either in sleeping or making his toilet. When he chose to take a walk, it was with a regular step in the entrance hall with its mosaic flooring, or in the circular gallery with its dome supported by twenty red porphyry Ionic columns, and illumined by blue painted windows. When he breakfasted or dined, all the resources of the club—its kitchens and pantries, its



buttery and dairy—aided to crowd his table with their most succulent stores; he was served by the gravest waiters, in dress coats, and shoes with swan-skin soles, who proffered the viands in special porcelain, and on the finest linen; club decanters, of a lost mould, contained his sherry, his port, and his cinnamon-spiced claret; while his beverages were refreshingly cooled with ice, brought at great cost from the American lakes.

If to live in this style is to be eccentric, it must be confessed that there is something good in eccentricity!

The mansion in Saville Row, though not sumptuous, was exceedingly comfortable. The habits of its occupants were such as to demand but little from the sole domestic, but Phileas Fogg required him to be almost superhumanly prompt and regular. On this very 2nd of October he had dismissed James Forster, because that luckless youth had brought him shaving-water at eighty-four degrees Fahrenheit instead of eighty-six; and he was awaiting his successor, who was due at the house between eleven and half-past.

Phileas Fogg was seated squarely in his arm-chair, his feet close together like those of a grenadier on parade, his hands resting on his knees, his body straight, his head erect; he was steadily watching a complicated clock which indicated the hours, the minutes, the seconds, the days, the months, and the years. At exactly half-past eleven Mr. Fogg would, according to his daily habit, quit Saville Row, and repair to the Reform.

A rap at this moment sounded on the door of the cosy



apartment where Phileas Fogg was seated, and James Forster, the dismissed servant, appeared.

'The new servant,' said he.

A young man of thirty advanced and bowed.

'You are a Frenchman, I believe,' asked Phileas Fogg, 'and your name is John?'

'Iean, if monsieur pleases,' replied the newcomer, 'Jean Passepartout, a surname which has clung to me because I have a natural aptness for going out of one business into another. I believe I'm honest, monsieur, but, to be outspoken, I've had several trades. I've been an itinerant singer, a circusrider, when I used to vault like Leotard, and dance on a rope like Blondin. Then I got to be a professor of gymnastics, so as to make better use of my talents; and then I was a sergeant fireman at Paris, and assisted at many a big fire. But I quitted France five years ago, and, wishing to taste the sweets of domestic life, took service as a valet here in England. Finding myself out of place, and hearing that Monsieur Phileas Fogg was the most exact and settled gentleman in the United Kingdom, I have come to monsieur in hope of living with him a tranquil life, and forgetting even the name of Passepartout.'

'Passepartout suits me,' responded Mr. Fogg. 'You are well recommended to me; I hear a good report of you. You know my conditions?'

'Yes, monsieur.'

'Good! What time is it?'

'Twenty-two minutes after eleven,' returned Passepartout,



drawing an enormous silver watch from the depths of his pocket.

'You are too slow,' said Mr. Fogg.

'Pardon me, monsieur, it is impossible—'

'You are four minutes too slow. No matter; it's enough to mention the error. Now from this moment, twenty-nine minutes after eleven, a.m., this Wednesday, October 2nd, you are in my service.'

Phileas Fogg got up, took his hat in his left hand, put it on his head with an automatic motion, and went off without a word.

Passepartout heard the street door shut once; it was his new master going out. He heard it shut again; it was his predecessor, James Forster, departing in his turn. Passepartout remained alone in the house in Saville Row.



IN WHICH PASSEPARTOUT IS CONVINCED THAT HE HAS AT LAST FOUND HIS IDEAL

AITH, MUTTERED Passepartout, somewhat flurried, 'I've seen people at Madame Tussaud's as lively as my new master!'

Madame Tussaud's 'people,' let it be said, are of wax, and are much visited in London; speech is all that is wanting to make them human.

During his brief interview with Mr. Fogg, Passepartout had been carefully observing him. He appeared to be a man about forty years of age, with fine, handsome features, and a tall, well-shaped figure; his hair and whiskers were light, his forehead compact and unwrinkled, his face rather pale, his teeth magnificent. His countenance possessed in the highest degree what physiognomists call 'repose in action,' a quality of those who act rather than talk. Calm and phlegmatic, with a clear eye, Mr. Fogg seemed a perfect type of that English composure which Angelica Kauffmann has so skilfully represented on canvas. Seen in the various phases of his daily life, he gave the idea of being perfectly well-balanced, as exactly regulated as a Leroy chronometer. Phileas Fogg was, indeed, exactitude personified, and this was betrayed even in the expression of his very hands and feet; for in men,



as well as in animals, the limbs themselves are expressive of the passions.

He was so exact that he was never in a hurry, was always ready, and was economical alike of his steps and his motions. He never took one step too many, and always went to his destination by the shortest cut; he made no superfluous gestures, and was never seen to be moved or agitated. He was the most deliberate person in the world, yet always reached his destination at the exact moment.

He lived alone, and, so to speak, outside of every social relation; and as he knew that in this world account must be taken of friction, and that friction retards, he never rubbed against anybody.

As for Passepartout, he was a true Parisian of Paris. Since he had abandoned his own country for England, taking service as a valet, he had in vain searched for a master after his own heart. Passepartout was by no means one of those pert dunces depicted by Molière, with a bold gaze and a nose held high in the air; he was an honest fellow, with a pleasant face, lips a trifle protruding, soft-mannered and serviceable, with a good round head, such as one likes to see on the shoulders of a friend. His eyes were blue, his complexion rubicund, his figure almost portly and well-built, his body muscular, and his physical powers fully developed by the exercises of his younger days. His brown hair was somewhat tumbled; for while the ancient sculptors are said to have known eighteen methods of arranging Minerva's tresses, Passepartout was familiar with but one of dressing his own:



three strokes of a large-tooth comb completed his toilet.



It would be rash to predict how Passepartout's lively nature would agree with Mr. Fogg. It was impossible to tell whether the new servant would turn out as absolutely methodical as his master required; experience alone could solve the question. Passepartout had been a sort of vagrant in his early years, and now yearned for repose; but so far had failed to find it, though he had already served in ten



English houses. But he could not take root in any of these; with chagrin, he found his masters invariably whimsical and irregular, constantly running about the country, or on the look-out for adventure. His last master, young Lord Longferry, Member of Parliament, after passing his nights in the Haymarket taverns, was too often brought home in the morning on policemen's shoulders. Passepartout, desirous of respecting the gentleman whom he served, ventured a mild remonstrance on such conduct; which being ill-received, he took his leave. Hearing that Mr. Phileas Fogg was looking for a servant, and that his life was one of unbroken regularity, that he neither travelled nor stayed from home overnight, he felt sure that this would be the place he was after. He presented himself, and was accepted, as has been seen.

At half past eleven, then, Passepartout found himself alone in the house in Saville Row. He begun its inspection without delay, scouring it from cellar to garret. So clean, well-arranged, solemn a mansion pleased him; it seemed to him like a snail's shell, lighted and warmed by gas, which sufficed for both these purposes. When Passepartout reached the second story he recognised at once the room which he was to inhabit, and he was well satisfied with it. Electric bells and speaking-tubes afforded communication with the lower stories; while on the mantel stood an electric clock, precisely like that in Mr. Fogg's bedchamber, both beating the same second at the same instant. 'That's good, that'll do,' said Passepartout to himself.

He suddenly observed, hung over the clock, a card which,



upon inspection, proved to be a programme of the daily routine of the house. It comprised all that was required of the servant, from eight in the morning, exactly at which hour Phileas Fogg rose, till half-past eleven, when he left the house for the Reform Club—all the details of service, the tea and toast at twenty-three minutes past eight, the shaving-water at thirty-seven minutes past nine, and the toilet at twenty minutes before ten. Everything was regulated and foreseen that was to be done from half-past eleven a.m. till midnight, the hour at which the methodical gentleman retired.

Mr. Fogg's wardrobe was amply supplied and in the best taste. Each pair of trousers, coat, and vest bore a number, indicating the time of year and season at which they were in turn to be laid out for wearing; and the same system was applied to the master's shoes. In short, the house in Saville Row, which must have been a very temple of disorder and unrest under the illustrious but dissipated Sheridan, was cosiness, comfort, and method idealised. There was no study, nor were there books, which would have been quite useless to Mr. Fogg; for at the Reform two libraries, one of general literature and the other of law and politics, were at his service. A moderatesized safe stood in his bedroom, constructed so as to defy fire as well as burglars; but Passepartout found neither arms nor hunting weapons anywhere; everything betrayed the most tranquil and peaceable habits.

Having scrutinised the house from top to bottom, he rubbed his hands, a broad smile overspread his features, and